

# 23 - Snow White's Payback

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:39]** ---

*I have a big gun*

**[00:40]** ---

*I took it from my Lord*

**[00:42]** ---

*Sick with Justice*

**[00:43]** ---

*I just wanna feel you*

**[00:45]** ---

*I'm your angel*

**[00:47]** ---

*Only a ring away*

**[00:49]** ---

*You make me violate you*

**[00:51]** ---

*No matter who you are*

**[00:59]** ---

*It's all up to you*

**[01:01]** ---

*No one lives forever*

**[01:02]** ---

*Been burn in the hell*

**[01:04]** ---

*By all those pigs out there*

**[01:06]** ---

*It's always been hell*

**[01:07]** ---

*From when I was born*

**[01:09]** ---

*They make me violate them*

**[01:11]** ---

*No matter who they are*

**[01:12]** ---

*Get down on your knees*

**[01:14]** ---

*Get a good head on your shoulders*

**[01:16]** ---

*If it's for your guys*

**[01:17]** ---

*Go to the end of the earth*

**[01:19]** ---

*Do what you think*

**[01:21]** ---

*Give it with dedication*

**[01:22]** ---

*I'll put out your misery*

**[01:26]** ---

*You made a mess*

**[01:27]** ---

*For Christ sakes, this rotten world*

**[01:29]** ---

*Shit out of luck*

**[01:31]** ---

*Go with my vision*

**[01:33]** ---

*Light up the fire*

**[01:34]** ---

*Right on the power*

**[01:36]** ---

*Weapon... I have it all*

**[01:44]** ---

*Weapon... I have it all*

**[02:08]** ---

Hey! Who the hell slashed my tires?

What a cheap thing to do.

**[02:12]** ---

It'd better not be scratched...

**[02:21]** ---

No, nothing. I can't find any trace of them.

**[02:25]** ---

Who told you that this place  
was suspicious, anyway?

**[02:30]** ---

A fax?

**[02:33]** ---

Damn it! Ogami's being attacked!

**[02:36]** ---

Check to see if we can get backup! Hurry!

**[02:41]** ---

What the hell? Leave the  
deliveries for later!

**[02:51]** ---

Deputy, I can't get a hold  
of the Sagamihara office.

**[02:54]** ---

And I haven't had any word  
from Taguchi since last night.

**[02:58]** ---

Mr. Taguchi and his team...

**[03:00]** ---

...are dead.

**[03:01]** ---

What?

**[03:03]** ---

The police contacted me.

**[03:06]** ---

They found their bodies  
at our *bokuto* lumber yard.

**[03:09]** ---

I will be heading to the station  
tomorrow for questioning.

**[03:13]** ---

I will do my best to avoid charges  
regarding an employer's duties

**[03:16]** ---

under the Anti-Organized  
Crime Law. I understand now.

**[03:20]** ---

Their style of fighting isn't that of  
the mafia. It's like that of an army.

**[03:25]** ---

Of course. That's why they call  
her "Captain." I miscalculated.

**[03:31]** ---

We're moving into the final stages of  
crushing the Washimine Clan's locations.

**[03:34]** ---

Sites 371 and 372 have been wiped out.

**[03:37]** ---

Daniel's team is currently headed for site  
221. They will commence at 1505 hours.

**[03:42]** ---

Has Corporal Razal met his objective?

**[03:45]** ---

They're tied up in traffic on the highway.

**[03:48]** ---

But they should still meet  
the activation time.

**[03:50]** ---

*Okchabri-skiajin.* This is  
Corporal Jodorowsky.

**[03:53]** ---

Report.

**[03:54]** ---

We've completed our objectives  
within the planned time.

**[03:56]** ---

We will now be withdrawing  
from our operation zone.

**[03:58]** ---

Roger. Return to base.

**[04:01]** ---

Site 215 is under our control.

**[04:03]** ---

Things are looking good.

**[04:04]** ---

The death of Officer Shigeru Ito  
has been confirmed at site 317.

**[04:09]** ---

All right. Good work, men.

**[04:12]** ---

In three more moves, the princess  
will be completely stripped.

**[04:17]** ---

"Yakitori Restaurant"

**[04:23]** ---

I got a hold of the sis.  
We're done for the day.

**[04:26]** ---

She says we've got another job tomorrow.

**[04:28]** ---

Yeah.

**[04:29]** ---

What is it? You look gloomy.

**[04:31]** ---

I guess.

**[04:34]** ---

You seem like you're having a good time.

**[04:38]** ---

We've been together for so long,  
I guess you can tell these things.

**[04:43]** ---

Meeting a guy like that surely  
makes a gunman happy.

**[04:47]** ---

Can you believe it, baby?

He sliced a bullet right in front of me.

**[04:53]** ---

It blew my mind all the way to heaven.

**[04:55]** ---

I can't wait to have a  
duel with that big guy.

**[04:59]** ---

What benefit is there in  
rushing yourself to your death?

**[05:03]** ---

Rushing myself to my death?  
You're missing the point, Rock.

**[05:07]** ---

We're already the walking dead.

**[05:10]** ---

Dutch, the sis, Chang, and the others.

**[05:13]** ---

All of us running around in Roanapur.

**[05:17]** ---

If there's one difference  
between us and the real dead...

**[05:20]** ---

Difference?

**[05:21]** ---

Yeah, difference.

**[05:22]** ---

Whether we live or die isn't a big issue.

**[05:25]** ---

If you focus on being alive, you  
develop fear. Your eyes get clouded.

**[05:30]** ---

But if you have no such feelings,

**[05:32]** ---

you're capable of fighting  
right to the end of the world.

**[05:37]** ---

So, you prefer to die  
in the gutter like that?

**[05:42]** ---

Somehow, Roanapur feels so far away.

**[05:47]** ---

Hey, Rock. What's going on here?

**[05:51]** ---

You're sure snapping back at me a lot today.

**[05:54]** ---

Yeah, sorry. Drinking's bringing  
out the worst in me today.

**[06:00]** ---

All right. Don't worry about it.

**[06:02]** ---

"Ryotei Restaurant"

**[06:04]** ---

Young lady,

**[06:06]** ---

you mustn't go around  
teasing adults like this.

**[06:09]** ---

You're the one who brought up the point

**[06:12]** ---

that it's conditional that the  
successor be a direct blood relative.

**[06:15]** ---

This has been acknowledged  
by the Peacekeeping Council--

**[06:17]** ---

Don't fool with me, you little brat!

**[06:19]** ---

Shut up, Morozumi.

**[06:21]** ---

I don't plan on allowing you to succeed.

**[06:23]** ---

Besides, what are you gonna do about  
those crazy Russians you brought in?

**[06:28]** ---

Like you say, that's an error on our part.

**[06:31]** ---

The entire Washimine Clan  
is doing everything we can

**[06:33]** ---

to expel those Russians.

**[06:35]** ---

You're missing the point, Washimine girl.

**[06:38]** ---

What I'm asking is how are you gonna  
repay us for all that's happened.

**[06:42]** ---

Excuse me, but you haven't forgotten  
the reason why our last boss, Bando,

**[06:49]** ---

took this desperate measure, have you?

**[06:54]** ---

Well, that was some  
grudge you had against us.

**[06:57]** ---

We even sent you a replacement head

**[07:00]** ---

to try and protect our brother organization.

**[07:02]** ---

And who turned that down?

**[07:05]** ---

Very well. We shall eventually settle  
this with the Peacekeeping Council.

**[07:08]** ---

You little brat! You're in over your head,  
taking a position like that!

**[07:14]** ---

The Peacekeeping Council has the  
authority to direct mediation

**[07:18]** ---

and we have gathered enough  
material to justify our actions.

**[07:20]** ---

Little brat!

**[07:22]** ---

Is that all you have to say?

**[07:26]** ---

Given Boss Koussa's attitude,

**[07:28]** ---

it may be useless to get the  
Peacekeeping Council involved.

**[07:32]** ---

That's...

**[07:33]** ---

The people in this world  
are all controlled by greed.

**[07:38]** ---

It's clear which side would be more  
beneficial for them to support.

**[07:42]** ---

Justice has fallen.

**[07:46]** ---

I'm sorry for the painful reminder,

**[07:49]** ---

but the current Washimine Clan is only

**[07:52]** ---

one-third the force we had  
at the start of the fighting.

**[07:55]** ---

The Russians' attacks are too severe.

**[07:58]** ---

They started by targeting and

eliminating the guys heading our forces.

**[08:03]** ---

But we're still here. You and I.

**[08:08]** ---

Mr. Inoue.

**[08:09]** ---

Yes?

**[08:09]** ---

Please stop the car.

**[08:11]** ---

Yes, Miss.

**[08:17]** ---

Miss! But then...

**[08:19]** ---

I know. Please send a message  
to everyone who is still alive.

**[08:23]** ---

But, Miss!

**[08:25]** ---

I cannot allow those who have  
been protecting Washimine

**[08:28]** ---

to be eliminated at this point.  
And that includes you, Mr. Inoue.

**[08:33]** ---

We will create an opportunity on our own.

**[08:36]** ---

So, please stay alive and wait.

**[08:50]** ---

Now, Miss...

**[08:52]** ---

Of course, I will not  
let things end this way.

**[08:55]** ---

Today, every group's office entrance  
is protected with a surveillance camera.

**[09:00]** ---

I'm sure they're well aware of that.

**[09:03]** ---

Although heavily damaged, this is a  
video tape that survived the scene.

**[09:08]** ---

I succeeded in taking it before the police  
closed off the place for investigation.

**[09:15]** ---

Did you see that?

**[09:17]** ---

Quite clearly.

**[09:18]** ---

They're moving around in  
electric repair shop vans.

**[09:21]** ---

If only we knew where these  
cars were coming from.

**[09:24]** ---

I envy the police for that N-system they use.

**[09:27]** ---

Indeed.

**[10:00]** ---

It's such a thrill to be a villain!

**[10:04]** ---

We're Bonnie and Clyde!

**[10:07]** ---

I like that.

**[10:08]** ---

Next up, we're gonna rob a bank in Bolivia!

**[10:12]** ---

A robbery has occurred at the  
credit union on the fourth block of Inoue.

**[10:16]** ---

The two suspects are escaping by car.

**[10:18]** ---

A white van with a red  
spade mark on the side door.

**[10:22]** ---

All patrol cars in the area,  
be on the lookout. I repeat...

**[10:24]** ---

That world that Mr. Okajima  
is standing on the border of,

**[10:28]** ---

there's a city where only  
gangsters gather and live.

**[10:33]** ---

That sounds good to me.

**[10:35]** ---

To become a yakuza, making a name  
for himself in a place like that.

**[10:40]** ---

The name of the city is Roanapur.

**[10:42]** ---

They say Balalaika's from there, as well.

**[10:46]** ---

I kept thinking how great it would be

if life in Takamachi would last forever.

**[10:51]** ---

Miss...

**[10:52]** ---

With musical bands, all the stores, and you  
by my side, it's bound to be enjoyable.

**[10:59]** ---

But this is... This is  
even more fun than that.

**[11:04]** ---

Either way, we're gonna have to  
deal with the Russian lady

**[11:08]** ---

if we're gonna live in that city.  
This is gonna be exciting.

**[11:12]** ---

This is patrol car Shinagawa 142.

**[11:15]** ---

We spotted a van with a red spade  
heading north along the shoreline.

**[11:17]** ---

We ordered them to pull over,  
but they picked up speed instead.

**[11:20]** ---

--We need reinforcements.

**[11:20]** ---

--We've got them, Gin.

**[11:23]** ---

The shoreline, close to Tokyo Port.

**[11:27]** ---

This is Jodorowsky.  
We're being chased by a police car.

**[11:30]** ---

Lose them.

**[11:35]** ---

Balalaika. They came  
from Roanapur. But how?

**[11:39]** ---

With all those weapons and equipment,

**[11:42]** ---

they could never get through  
an airport. Which means...

**[11:45]** ---

A ship? Balalaika's at the port.

**[11:48]** ---

He lost them. We'll get rid of the car now.

**[11:51]** ---

How? How did the police find  
out what car we were using?

**[11:56]** ---

Is that girl challenging me with  
her first effective countermeasure?

**[12:02]** ---

Amusing. We'll just have to  
crush her especially thoroughly.

**[12:11]** ---

Knowledge exists so that  
we may forget reality.

**[12:15]** ---

The intoxication of reality  
that cannot be found in books.

**[12:19]** ---

A land that symbolizes that, Roanapur.

**[12:25]** ---

Oh, boy. With Balalaika away,  
this place is falling to pieces.

**[12:32]** ---

How are things outside?

**[12:34]** ---

The number of gunshots has gone up again.

**[12:37]** ---

The Triad's doing a pretty good job  
keeping things together, but...

**[12:40]** ---

It's a gun paradise, Benny.  
That's the true appearance of this city.

**[12:45]** ---

Everyone's in a great mood.

**[12:47]** ---

Chang really understands  
that about this place.

**[12:49]** ---

It's a good thing Rock's not here.  
Guns are just not his thing.

**[12:55]** ---

You've gotta realize that  
one of our biggest blessings

**[12:57]** ---

is the fact Rock hasn't had to hold a gun.

**[13:01]** ---

Is that so?

**[13:02]** ---

If he fires, his bullets will  
ricochet right back at us.

**[13:06]** ---

It's too damned dangerous.

**[13:09]** ---

I'm serious, man. Really.

**[13:22]** ---

Sorry I made you wait.

**[13:24]** ---

Not to worry. So, what's the next job?

**[13:27]** ---

Another meeting with the Japanese.

**[13:30]** ---

If we can finalize this sufficiently,  
we can return to Roanapur.

**[13:33]** ---

A meeting? But the Washimine Clan is...

**[13:37]** ---

The people we're talking  
to now are the Kousa Clan.

**[13:40]** ---

This will get rid of all of our troubles.  
It'll be very helpful.

**[13:45]** ---

Because you don't actually want to save me.

**[13:50]** ---

You don't want to lose that normal life  
that you thought you threw away.

**[13:54]** ---

That's all.

**[13:54]** ---

Well, as long as what they have to say  
isn't insulting, maybe we can

**[13:57]** ---

--consider one of their conditions.

**[13:59]** ---

--Hey, Rock?

**[14:01]** ---

Are you going to stay in the  
twilight like that again?

**[14:07]** ---

Miss Balalaika.

**[14:09]** ---

You have no reason to ally  
yourself with the Kousa Clan.

**[14:13]** ---

Rather than destroying the  
Washimine Clan, you'd be better off

**[14:15]** ---

destroying the Kouza Clan.

**[14:16]** ---

Rock!

**[14:17]** ---

The Washimine Clan is already weakened.

**[14:20]** ---

It's no longer a threat  
to Moscow. Am I right?

**[14:23]** ---

And the Washimine Group's--

**[14:24]** ---

Rock!

**[14:26]** ---

Don't misunderstand your position.  
You are my interpreter.

**[14:31]** ---

You're not my fellow soldier, comrade,  
or a member of Moscow. You understand?

**[14:36]** ---

The new leader of the  
Washimine Clan is still a teenager!

**[14:38]** ---

Hey, hey! Let's stop there!

**[14:40]** ---

There's gotta be a justice  
that you believe in!

**[14:42]** ---

Enough, Rock. You're being a pain!

**[14:51]** ---

Damn it.

**[14:58]** ---

Let's all calm down, sis.

**[15:02]** ---

We don't wanna reenact a scene from  
*My Bloody Valentine* here, do we?

**[15:07]** ---

Stop howling, Revy. Rock, look at me.

**[15:15]** ---

Justice?

**[15:17]** ---

There is no other word  
more loved by the people.

**[15:20]** ---

It's a wonderful word. However,

**[15:25]** ---

without exercising your own strength,

**[15:29]** ---

you seek the death of others  
by the hands of someone else.

**[15:33]** ---

The justice you refer to  
smells pretty rotten, too.

**[15:37]** ---

The stench of a bloodbath lingers.  
Don't you agree?

**[15:43]** ---

Don't look at me like that.  
I'm not upset with you.

**[15:47]** ---

Sis!

**[15:48]** ---

I just never thought I'd hear  
words like that coming from you.

**[15:53]** ---

I'm so amused, I can't help myself.

**[15:55]** ---

You've made your point. Now let him go.

**[15:57]** ---

My fingers are getting tense.

**[16:00]** ---

Our lives are very insignificant.  
Much like a candy wrapper.

**[16:07]** ---

Yours is, and so is his.

**[16:08]** ---

I don't really care to talk.

**[16:10]** ---

Just let him go.

**[16:13]** ---

Two-Hands, I have something  
to say to you, too.

**[16:16]** ---

I don't know what you're thinking,

**[16:19]** ---

but you should not wish for  
the same way of life as his.

**[16:23]** ---

Shut up.

**[16:25]** ---

I know. I know what you're saying.  
So, please shut up.

**[16:30]** ---

I can't keep my fingers  
still for much longer.

**[16:35]** ---

Miss Balalaika. Your victory is assured

**[16:38]** ---

and you no longer have  
anything to lose. Yet still...

**[16:43]** ---

Rock.

**[16:43]** ---

Is it still not enough?

**[16:45]** ---

Shut up, Rock!

**[16:47]** ---

No, it isn't enough.

**[16:49]** ---

Remember, there are two  
successful ways to beg for your life.

**[16:52]** ---

One is to entertain the person  
who's about to take your life.

**[16:56]** ---

The other is to give that person

**[16:59]** ---

a persuasive reason to keep you alive.

**[17:02]** ---

You haven't fulfilled either one yet.

**[17:05]** ---

Now, dance!

**[17:07]** ---

What obligation do you have  
to save them, anyway?!

**[17:11]** ---

You're misunderstanding.

**[17:13]** ---

Oh?

**[17:13]** ---

It's not an obligation.

**[17:15]** ---

And justice is just a convenient word.

**[17:18]** ---

I only have one reason. It's my hobby.

**[17:23]** ---

Hobby?

**[17:24]** ---

Yeah, my hobby.

**[17:26]** ---

Some people consider it a  
hobby to die in the gutters,

**[17:29]** ---

and then there are hobbies like mine.

**[17:31]** ---

Deep down inside, I'm just like you.

**[18:00]** ---

Things are gonna pick up  
again tomorrow, Rock.

**[18:03]** ---

From now on, you'd be wise not to  
risk your life on stupid games.

**[18:07]** ---

Park the car in the garage, okay?

**[18:15]** ---

Rock! You piece of shit!

**[18:18]** ---

The only reason we're still breathing

**[18:20]** ---

is because of God's grace and the fact  
that the crazy war maniac in the coat

**[18:24]** ---

for some reason decided  
to put her gun away!

**[18:27]** ---

Yeah, sure, I'm your gun here!

**[18:30]** ---

I'm confident I can protect you  
through Tarawa or the Alamo.

**[18:33]** ---

But, you know, it's just not  
possible to protect a guy

**[18:35]** ---

who's trying damn hard to  
get killed, you blockhead!

**[18:40]** ---

Are you mad?

**[18:40]** ---

Not even close. I'm damn pissed!

**[18:43]** ---

If it wasn't you, I would've shot  
two or three holes into you by now!

**[18:46]** ---

Revy.

**[18:48]** ---

I have a favor to ask. Will you  
come to my town one more time?

**[18:56]** ---

I don't need to have the sis tell me.

**[18:59]** ---

Your place is a good place.  
That's why I got a little lost.

**[19:06]** ---

But it's so far away,  
there's no way I could reach it.

**[19:09]** ---

Until now, I've lived my  
life breathing rotten air.

**[19:13]** ---

I had even forgotten that I don't  
know how to live anywhere else.

**[19:20]** ---

In the end, it's just the sis.

**[19:23]** ---

She's always had her eyes set only on war.

**[19:28]** ---

Go on, and never look back. You're  
about to wake up from your nightmare.

**[19:35]** ---

Revy. Have you forgotten? I'm already dead.

**[19:41]** ---

I died that day I met you.

**[19:45]** ---

If Roanapur is the city of the walking dead,  
this is the city of the living.

**[19:50]** ---

Being so familiar with this view,  
I had almost forgotten that.

**[19:55]** ---

For a dead man, this is like a mirage.

**[20:00]** ---

No. This may have been a mirage  
even back when I lived here.

**[20:06]** ---

Revy...

**[20:08]** ---

I didn't come here to  
return to my former life.

**[20:11]** ---

I came here to forget.

**[20:13]** ---

I came here to keep watching  
everything that will happen.

**[20:17]** ---

I'm sure you'll regret it.

**[20:20]** ---

I finished regretting a year ago.

**[20:23]** ---

I just didn't have enough resolve,  
but now I think I've got that, too.

**[20:30]** ---

I see.

**[20:31]** ---

Hey! It's the lady from the other day!

**[20:34]** ---

Yeah, you're right.

**[20:35]** ---

Will you show us what you did last time?

**[20:37]** ---

Yeah, shoot those cans down again!

**[20:39]** ---

Come on!

**[20:42]** ---

Well, Rock?

**[20:45]** ---

Put on a show for them, Revy.

**[20:47]** ---

All right.

**[20:50]** ---

What kind of gun is that?

**[20:53]** ---

It looks real.

**[20:55]** ---

This here's a Beretta M92 Custom,

**[20:58]** ---

the Praiyachat Sword Cutlass Special.

**[21:01]** ---

Now watch those cans carefully, you brats.

**[21:06]** ---

Those cans, watch them close, okay?!

**[21:34]** ---

Your mommy's waiting for you.

Now go home, you kids!

**[21:38]** ---

Gin. I'd like to have a more powerful gun.

**[21:42]** ---

But...

**[21:43]** ---

There should be one in this house.

**[21:51]** ---

I'm not very familiar with projectiles.

**[21:54]** ---

This one's apparently a

Russian *Stechkin* handgun.

**[21:57]** ---

I understand the bullets are big and  
it can keep firing like a machine gun.

**[22:01]** ---

This may be too much for you, Miss.

**[22:04]** ---

No, I want to be less of a burden.

**[22:09]** ---

This will do.

**[23:41]** ---

"Next episode"

**[23:42]** ---

This city, Roanapur...

**[23:44]** ---

It's a wonderful place, where you can blow  
away everything with barbaric power.

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:32:32 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:32:32 UTC by whimsee